

福 楼 拜 小 说 集

Gustave
Flaubert

萨 郎 宝

Salammbô

「法」居斯塔夫·福楼拜 著
李健吾 李眩 译

上海译文出版社

Gustave Flaubert

福 楼 拜 小 说 集



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

萨郎宝/(法)居斯塔夫·福楼拜著;李健吾,李炫译.

—上海:上海译文出版社,2017.9

(福楼拜小说集)

ISBN 978-7-5327-7533-0

I.①萨… II.①居… ②李… ③李… III.①长篇小说—法国—近代 IV.①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第109423号

GUSTAVE FLAUBERT

Salammô

萨郎宝

Salammô

GUSTAVE FLAUBERT

居斯塔夫·福楼拜 著

李健吾 李炫 译

出版统筹 赵武平

责任编辑 缪伶超

装帧设计 董茹嘉

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

江阴金马印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 13 插页 6 字数 180,000

2017年9月第1版 2017年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-7533-0/I·4604

定价: 48.00元

本书版权为本社独家所有,未经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系, T: 0510-86683980

萨郎宝

Salammbô

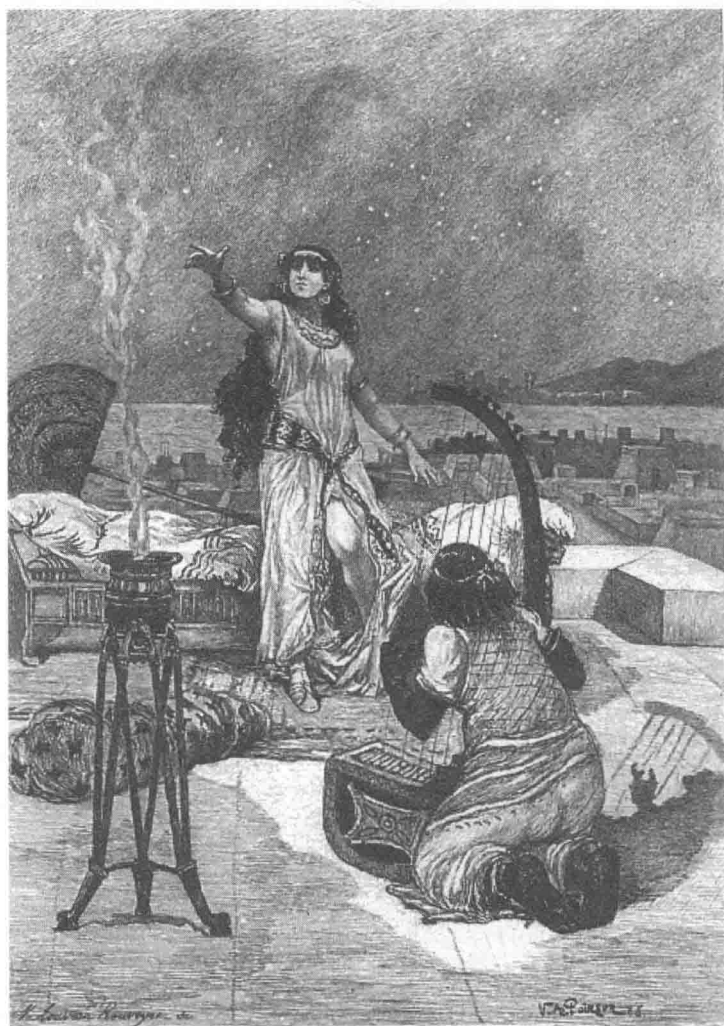
〔法〕居斯塔夫·福楼拜

著

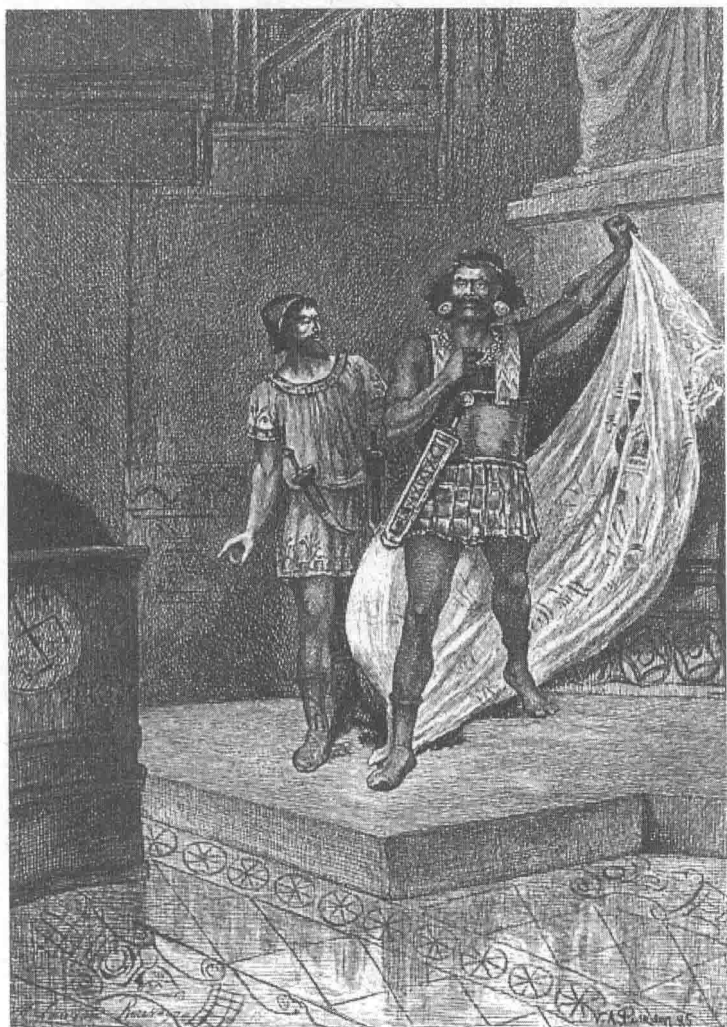
李健吾 李眩
译



“她在扁柏林道走着，在队长席间缓缓地走着。”（第一章 庆典）



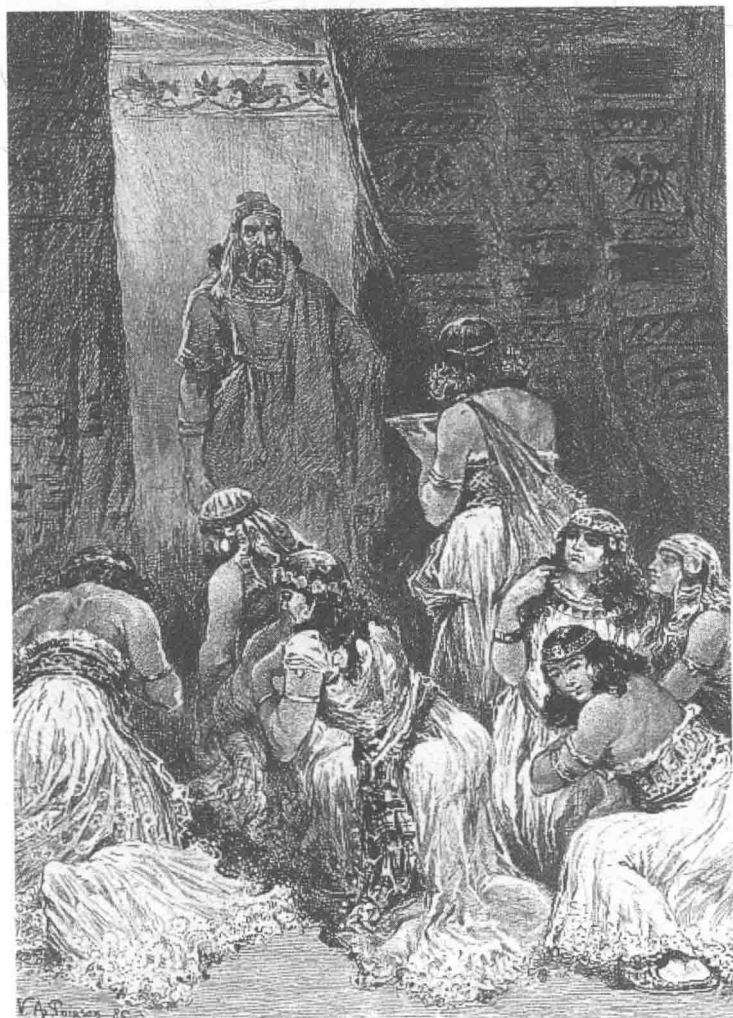
——噢，达妮媞！你爱我，不是吗？（第三章 萨郎宝）



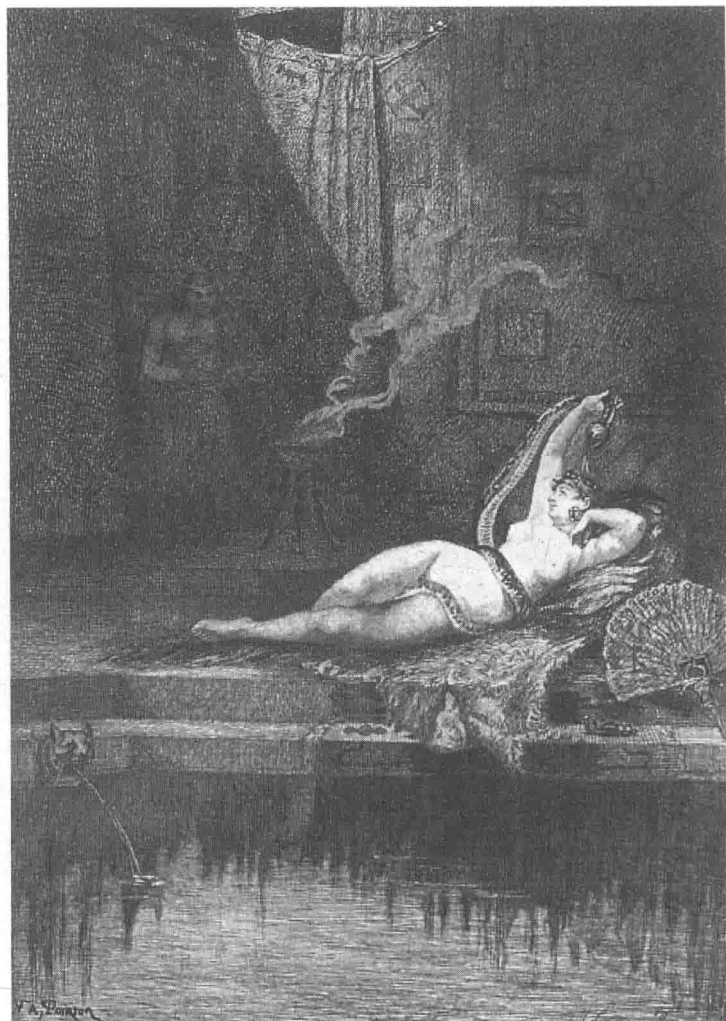
他吼着。司攀笛觉得他变了样,身子也高多了。(第五章 达妮媿)



三具尸身背朝天躺着，像三座泉眼一涌一涌往外冒血。（第六章 哈龙）



望见萨郎宝，哈米加站住了。(第七章 哈米加·巴喀)



萨郎宝让它绕在自己胁部、胳膊底下和两膝之间。(第十章 蛇)



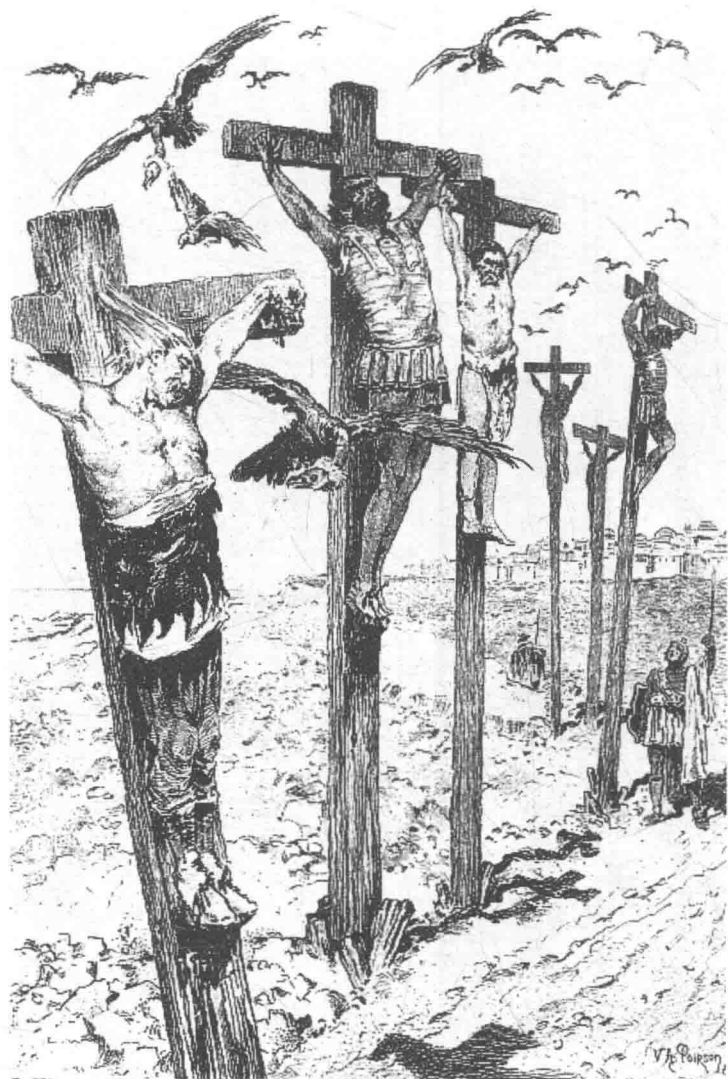
他跪在她面前的地上,用两条胳膊搂住她的身子。(第十一章 营帐下)



眼泪引发出更多的眼泪,呜咽声变得越来越尖锐刺耳。(第十二章 引水渠)



——这就是他,主人!把他带走吧!(第十三章 摩洛神)



巨大的翅膀在他们周围投下晃动的阴影(第十四章 斧子隘)

目录

- 一 庆典.....1
- 二 在西喀.....26
- 三 萨郎宝.....54
- 四 迦太基城下.....65
- 五 达妮妮.....87
- 六 哈龙.....106
- 七 哈米加·巴喀.....130
- 八 马加尔之战.....182
- 九 原野.....207
- 十 蛇.....226
- 十一 营帐下.....245
- 十二 引水渠.....270
- 十三 摩洛神.....297
- 十四 斧子隘.....344
- 十五 马道.....392

一 庆典

这是在麦嘉辣，迦太基的关厢，哈米加^①的花园里面。

他从前在西西里率领的士卒，举行一个盛大的宴会，庆祝艾里克斯^②之战的周年纪念，因为主人不在家，人数众多，他们大吃大喝，漫无法纪。

队长蹬着古铜厚底靴，坐在中央小道，上面是金流苏的紫帐，由厩墙一直架到宫殿的第一层平台。普通兵士在树下散开，掩映之中可以望见许多平顶的房屋，压榨间、储藏间、库房、面包房、军械库、一所象院、好些猛兽池、一座奴隶牢。

好些无花果树围绕着厨房；一座枫树林子远远连接一丛一丛的花草；好些石榴在草棉^③的白花簇中间辉耀。好些结了实的葡萄高高挂在松枝当中：一片玫瑰在笮悬木^④下面怒放；这里，百合花在青草上面摇曳；搀杂珊瑚粉的黑沙，撒满了小径；中央的扁柏林道，仿佛两排绿菁菁的方尖碑，从头一直竖到末梢。

紧里是奴米第亚^⑤黄斑云石的建筑，宽大的石阶，托起有四层平台的宫殿。笔直的大乌木楼梯，每级的角隅露出一只征服的战舰的船首，一个黑十字分开的红门，防御下边蝎子的铜栅栏，封闭上面窗口的镀金小棒：富丽雄浑，对于兵士，它们就和哈米加的面孔一样，庄严，不可臆度。

国务会议指定他的府第给他们举行这次宴会；睡在艾实穆^⑥庙养病的兵士，黎明就开始走动，拄着他们的拐杖，挨蹭了来。每分钟全有人来。沿着所有的小径，不断涌出士卒，仿佛湍流，急急汇在一个湖泽里面。厨房的仆役，惶惶张张，裸着半个身子，可以看见在树木中间跑来跑去；草地的羚羊一边咩，一边逃走；日落了，柠檬树的芬芳加重这群出汗的人们嘘息的恶浊。

① 哈米加是萨郎宝与她的弟弟汉尼拔（第二次布匿之战时迦太基的统帅）之父，第一次布匿之战时哈米加和哈龙同为徐率特，即迦太基最高执政官和海军统帅。为抗议迦太基国务会议向罗马割岛、赔款求和的决定，哈米加将其率领的在西西里岛作战的佣兵交给部将吉斯孔带回迦太基，自己流亡海外。布匿是古代罗马人对腓尼基人特别是迦太基人的称呼。

② 艾里克斯是古西西里的城市，以山为名，是哈米加率军与罗马作战的重要据点。

③ 草棉又称非洲棉，比亚洲棉植株矮小，品质差，但抗性好，现多作为种质资源使用。

④ 箬悬木亦称悬铃木，俗称法国梧桐。

⑤ 奴米第亚是古罗马时期柏柏尔人在北非迦太基以西建立的王国，大致在今阿尔及利亚东北部，以骁勇善战的骑兵著称。

⑥ 艾实穆是古代腓尼基传说中的医神。